



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG – OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd, Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 249 - 5892 Fax: 503 249 - 1776

www.lavang.us email: info@gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 19 Quanh Năm - Năm C Ngày 10 - 8 - 2025

PHỤC VỤ DÂN CHÚA CÁC LINH MỤC:

Chánh Xứ

LM Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, S.D.D.

Phó Xứ:

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Đaminh Nguyễn Xuân Mạnh S.D.D.

LM Giuse Maria Nguyễn Văn Nam, S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Theresa Nguyễn T. Thanh Tuyền,
M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Kiên & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- **7:00am:** Thánh Lễ sáng
- **5:00pm:** Thánh Lễ chiều (*Giáo Họ Giuse*)
- **6:30pm:** Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- **5:45pm – 6:30pm:**

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- **5:00pm:** Thánh Lễ 1 (*GH Giuse*)
- **6:30pm:** Thánh Lễ 2 (*Tối thứ bảy*)
- **7:00am:** Thánh Lễ 3
- **9:00am:** Thánh Lễ 4 (*Trực Tuyền*)
- **10:00am:** Thánh Lễ 5 (*GH Giuse*)
- **11:00am:** Thánh Lễ 6
- **5:00pm:** Thánh Lễ 7

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ
(*Giáo Họ Giuse*)

Thứ Hai - Thứ Bảy: 5:30pm-6:15pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

(503) 413 - 0978 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: (503) 515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350



CỦA CÁI Ở ĐÂU, LÒNG NGƯỜI Ở ĐÓ (Lc 12:32-48)

Kho tàng, hiểu theo nghĩa nôm na, thường là nơi chôn dấu bí mật, lưu trữ của cải vàng bạc ở trong đó. Các vua, chúa thời xưa vốn có nhiều ngọc ngà châu báu. Khi họ qua đời, người ta lấy mọi vòng vàng của các vị ấy đặt vào trong quan tài, chôn theo thi thể người chết, bởi Hoàng Gia tin rằng: về thế giới bên kia, họ cũng cần tiền để sử dụng cho riêng mình. Thế nên, mới có chuyện lạ xảy ra: sau khi được chôn cất một thời gian, quân trộm cướp thường quây phá các lăng tẩm vua, chúa về đêm, hầu chiếm đoạt vàng bạc của người chết. Thậm chí có khi chúng đập bể đầu tử thi người chết, cạy miệng người ấy để tìm cho được viên ngọc quý mà chúng tin kẻ chết đang ngậm chặt. Thật hãi hùng cho lòng tham vô đáy của lòng người.

A. Ai cũng có một Kho Tàng.

Là người, ai cũng có một chút gì đó riêng tư, để sở hữu cho cá nhân. Họ không muốn cho người khác xâm phạm. Ta gọi những của riêng tư ấy là Kho Tàng, Cửa Để Dành.

- Người già: vốn tính bảo thủ, thích sưu tầm đồ cổ, dù không xài đến vẫn cứ tích trữ để đó. Tiền mặt nhiều khi bỏ Ống, cất giấu nơi bí mật, khi chết, con cháu dọn dẹp, mới thấy số tiền tồn trữ.
- Người nước ngoài: mở Account, cứ gửi tiền vào ngân hàng có chính phủ bảo hiểm, an toàn.
- Ty Ngân Khố: có nơi bí mật, trữ nhiều Vàng tổng sản lượng quốc gia. Ra vào có mã số đặc biệt cửa tự động, mở kết sắt. Quân nhân canh gác đêm ngày, đề phòng kẻ gian tấn công, cướp phá.
- Nhà giàu: chất tiền trong tủ sắt, với khóa mã số, người xa lạ không ai biết mà trộm cắp.

B. Thiên Chúa ban tặng mỗi cá nhân một Kho Tàng.

Chúa tặng ban cho mỗi người một tài năng cá biệt, hầu có thể đóng góp công cuộc xây dựng trần thế.

- Kiến Thức: kho tàng chữ nghĩa, chỉ số thông minh IQ cao, tinh thông đạo lý, nhân cách ...
- Tài Năng: những tài vật khéo tay điêu luyện, thể hiện tính kỹ thuật và sự tháo vát cá nhân...
- Lòng Nhân Ái: có trái tim biết yêu thương từ trong nội tâm, ăn sâu vào cuộc sống làm người.
- Ôn Thánh: ân sủng thiêng liêng, dấu đặc biệt thấm sâu in trong linh hồn kitô hữu.

C. Sử dụng Kho Tàng cá nhân cách khéo léo và hữu ích.

Ngày xưa, Elvis Presley giàu sụ, bất ngờ qua đời trong nghiện ngập xa hoa, sự nghiệp tan vỡ.

Sau đó, thiên tài âm nhạc Michael Jackson do dùng thuốc an thần quá độ, cũng ly trần bất thành linh, danh vọng hư vô. Rõ ràng, họ không dùng tiền bạc cho đúng, kho tàng của họ mau hoang phí tiêu tan.

Do đó, cần suy nghĩ, để tìm ra phương hướng làm thế nào sử dụng kho tàng Của Cải sao cho khéo.

- Giáo dân đóng góp tiền Collection hàng tuần, vun trồng sinh hoạt mục vụ cho Giáo Xứ mình.
- Nhiều người ủng hộ tiền bảo trợ Ôn Thiên Triệu, giúp đào tạo Ôn Gọi đi tu.

Bình thường, về Việt Nam, ta thủ đắc đồng Dollar cho chắc, khi hữu dụng mới đổi ngoại tệ sang tiền Việt Nam để tiêu dùng. Cũng thế, chuẩn bị hành trang về Nước Trời mai sau, ta cần thủ đắc mọi Việc Lành, Ôn Thánh: đó chính là Kho Tàng, là ngoại tệ thích hợp, sử dụng trong vương quốc của Chúa.

D. Lời Nguyện kết thúc.

Lạy Chúa Giêsu! Lời Chúa và Thánh Thể Chúa chính là kho tàng quý báu cho mọi kitô hữu.
Xin giúp chúng con ra công tìm kiếm và gìn giữ, hầu đạt tới cuộc sống đời đời. AMEN.

Lm. Đaminh Trần văn Điều, SDD.

The lectionary readings for this nineteenth Sunday in Ordinary Time could easily be the readings for a Sunday in Advent. The theme of watchfulness permeates all of the readings. In a question that was quite shocking to 13 and 14-year-olds, my eighth-grade teacher asked us one day, seemingly out of the blue, “*Are you ready to die?*” To our young ears, that seemed like a bizarre question. The only person I knew who had died was my grandfather, a few years before. In the Book of Wisdom, there seems to be an evolution from talking about temporal success, then despair due to worldly vanity, then desiring love over death, to immortality through the Spirit of God (*Wisdom*).

In the celebration of the Passover, there is an acute sense of watchfulness, waiting, and patience. In this worship, we understand that the life of worship, the spiritual life, consists of this. The Book of Hebrews relates that the descendants of Abraham “*did not receive what was promised, but saw it and greeted it from afar.*” It reveals a longing and an anticipation, and in that longing and anticipation, faith.

For priests and others who have celebrated and attended many funeral masses and wake services, Luke 12 probably sounds quite familiar. “*Gird your loins and light your lamps and be like servants who await their master’s return from a wedding, ready to open immediately when he comes and knocks*” may sound like curious words today.

What are we waiting for — or what are we anticipating? Perhaps firstly, times in which the Lord breaks into our lives in trials and suffering, and in times of joy. Secondly, our own death (*and while this may seem far-fetched for a 13-year-old,*

it becomes more real as we age). And ultimately, the Second Coming of Christ?

But what about girding our loins and lighting our lamps? St. Augustine explains that girding your loins refers to restraining lustful appetites — self-control. St. John called these appetites lust of the flesh, lust of the eyes, and pride of life (*1 John 2:16*). Augustine understood lighting your lamp as shining and glowing with good works. Cyril of Alexandria had a slightly different take on these words. He explained girding your loins as a readiness of the mind to work hard in everything praiseworthy, and the lamp as a wakefulness of the mind and in intellectual cheerfulness.

The goal of all this? To repel the tendency to slumber off into carelessness, which can lead to subjection to every kind of wickedness.

Watchfulness. Eager waiting. Being prepared. St. Basil wrote that these are the marks of the Christian — to watch daily and hourly, to stand prepared in the state of responsiveness pleasing to God, knowing that he will come.

Source: Homiletic & Pastoral Review



THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Trường Giáo Lý & Việt Ngữ Lavang xin thông báo: Văn phòng đã gửi phiếu điểm và đơn ghi danh về nhà cho quý vị. Xin đính chính 2 điều trong đơn ghi danh đã gửi ra:

a/ Nếu quý vị muốn ghi danh cho HS tham gia chương trình Thiếu Nhi Thánh Thể (TNTT), xin điền đơn ghi danh riêng của TNTT và nộp đơn trực tiếp tới ban TNTT. Người liên lạc **Trưởng Hoàng Thiện**, số phone **(503) 544 0843**

b/ **Tiền chi phí ghi danh Trường GLVN Lavang:**

Thuộc GX Đức Mẹ La Vang (Parishioner):

Học Giáo Lý và Việt Ngữ: **\$150.00** một em. Từ em thứ tư trở lên là **\$100**.

Học 1 trong 2 lớp: **\$120** một em

Không thuộc GX Đức Mẹ La Vang hoặc không Công Giáo (Non-Parishioner):

Học Giáo Lý và Việt Ngữ: **\$400** một em. Từ em thứ tư trở lên là **\$200**.

Học 1 trong 2 lớp: **\$300** một em.

Chúng tôi cũng đã gửi phiếu điểm và đơn ghi danh qua email của quý vị, gồm những chi tiết chính xác nhất. Để khỏi có sự nhầm lẫn, xin quý vị in đơn ghi danh từ email, và điền đơn này.

Sau khi quý vị điền đơn ghi danh, xin kèm theo check hay money order, gửi qua đường bưu điện hoặc đem trực tiếp đến Văn Phòng Giáo Dục (phòng 130, ở tầng dưới cạnh Nhà Nguyện) từ ngày **Chúa Nhật 13 tháng 7, 2025** đến ngày **Chúa nhật 17 tháng 8 năm 2025**. Văn phòng mở cửa vào Chúa Nhật trong thời gian nêu trên từ 10:00AM tới 12:30 PM. Mọi thắc mắc, xin quý vị liên lạc: Email: vpqd@lavang.us

Nếu quý vị ghi danh trễ sau ngày 17 tháng 8 năm 2025, thì quý vị sẽ phải đóng tiền phạt (Late Fee) là **\$50.00**. Văn phòng sẽ **KHÔNG** nhận đơn ghi danh sau ngày **14 tháng 9 năm 2025**.

2. Lớp Giáo Lý Dự Tòng niên khóa 2025-2026:

Đơn có tại văn phòng Giáo Xứ hoặc online:

www.gxlavangoregon.com

Ghi chú: Xin nộp đơn tại văn phòng Giáo Xứ trước ngày 5 tháng 9, 2025.

Khai giảng: ngày 7 tháng 9, năm 2027.

Phòng học: #207, tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang.

Thời gian học: các ngày Chúa Nhật từ 8:30am - 10:30am. Học từ tháng 9 đến tháng 5. Rất khuyến khích người bạn trai/bạn gái/hôn thê/hôn phu/phôi ngẫu cùng đăng ký học chung.

Ghi chú: Nếu anh chị em biết có ai muốn học giáo lý để vào đạo, hoặc ai chưa lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức, xin giới thiệu đến văn phòng Giáo Xứ để ghi danh.

3. Kính mời quý ông ba anh chị em tham dự buổi hành hương đi bộ từ nhà thờ Christ the King tới nhà thờ Lavang, cùng với các anh chị em giáo dân khác thuộc các giáo xứ trong hạt của chúng ta, vào thứ Bảy ngày 16 tháng 8. Chương trình như sau: tập trung tại nhà thờ Christ the King lúc 9 giờ sáng và đi bộ đến nhà thờ Lavang, Châu Thánh Thể và giải tội từ 10 giờ đến 11:30 sáng.

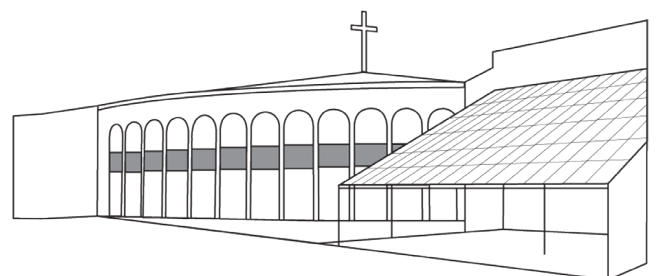
4. Xin quý phụ huynh khuyến khích và đưa các con đến tham dự thêm thánh lễ ngày thường và Châu Thánh Thể trong mùa hè. Vào các ngày thường giáo xứ có lễ lúc 7 giờ sáng và 6:30 chiều, giáo họ Giuse có lễ lúc 5 giờ chiều và Chuỗi Lòng Thương Xót lúc 3 giờ chiều tại nhà thờ xứ. Đặc biệt trong Năm Thánh những việc làm này sẽ đem lại cho mọi người ơn toàn xá.

5. Tiền Niên Liễm Giáo Xứ: Nhằm đáp ứng nhu cầu chi tiêu và sinh hoạt của Giáo xứ, kể từ tháng 7 năm 2025 tiền niên liễm sẽ được đổi thành \$360 thay vì \$240 như trước đây. Rất mong quý ông bà anh chị em hiểu và thông cảm cho sự thay đổi này.

6. Năm Thánh, 25 năm mới có một lần, là năm đặc biệt để nhận ơn toàn xá bằng các việc lành đạo đức bình thường như: tham dự thêm lễ ngày thường, Châu Thánh Thể, đi dâng thánh giá, lần chuỗi mân côi, Kính lòng thương xót Chúa, đi hành hương, viếng các nhà thờ do Đức cha địa phận chỉ định, làm phúc bố thí, tham gia tĩnh tâm, học hỏi giáo lý v.v... Xin quý phụ huynh đưa các con đến Châu Thánh Thể hay viếng các nhà thờ vào những ngày giờ thuận tiện.

7. Như quý ông bà anh chị đã được Ban Bảo Trì Xây Dựng giáo xứ thông báo về các công việc sửa chữa và bảo trì của giáo xứ trong 3 năm tới phí tổn lên tới 3.5 triệu. Đây là số tiền to lớn đối với giáo xứ. Vì vậy giáo xứ sẽ thực hiện các công việc gây quỹ và mở lại Quỹ Bảo Trì Dây Dựng. Xin quý ông bà anh chị em phụ giúp với giáo xứ để gìn giữ ngôi nhà chung của chúng ta.

8. Văn Phòng Giáo Xứ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, Quỹ Bảo Trì Xây Dựng xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ sau các Thánh Lễ Chúa Nhật



RAO HÔN PHỐI LẦN I

1. Chị Ann Dao Duong, con ông bà Kiem Duong và Huong Nguyen, hiện thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR. Xin được kết hôn cùng Anh Brian Thanh Pham, con ông bà Dan Phan và Tram Pham, hiện đang sinh sống tại San Jose, CA.

2. Anh Darren Thanh Nguyen, con ông Nguyen Thanh Phong và bà Nguyen Tuan Khanh, hiện thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR. Xin được kết hôn cùng chị Annie Vi Huynh Nguyen, con ông Paul Huynh Phuc Loc và bà Maria Nguyen Thi Hong Loan, hiện cũng thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang.

RAO HÔN PHỐI LẦN II

1. Anh Joseph Beau Quang Nguyễn, con ông Giuse Nguyễn Quang Toàn và bà Maria Nguyễn Thị Nghĩa hiện thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley. Xin được kết hôn cùng chị Valerie Frias Garza, con ông Leoncio G Garza và bà Celsa Frias, hiện đang sinh sống tại California, USA.

2. Anh Antôn Quang Phan, con ông Quý Phan và bà Nga Nguyễn, hiện thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley. Xin được kết hôn cùng chị Maria Jodie Nguyễn, con ông Việt Quốc Nguyễn và bà Quý Thị Phan, cũng thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley.

3. Maria Quyen Ngoc Huynh, con ông Paul Huynh và bà Ly Nguyễn, hiện thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley. Xin được kết hôn cùng anh Jon Ausuncion Kawika, con ông Juan Asuncion và bà Frances Asuncion, hiện sinh sống tại Boring Oregon.

Ai biết các đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

BÀ MARIA NGUYỄN THỊ XINH

Sinh Ngày 12 tháng 10 năm 1960

tại Sáo Cát - Lăng Cô - Thừa Thiên Huế - Việt Nam

Đã an nghỉ trong Chúa lúc 7 giờ 15 phút sáng ngày 4 tháng 8 năm 2025 tại Portland, Oregon.

Hưởng thọ 64 tuổi.

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn dân Chúa, xin thành kính phân ưu cùng đại gia đình tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đủ tình thương xót và đón nhận linh hồn MARIA về hưởng Nhan Thánh Chúa.



VICARIATE
jubilee
PILGRIMAGE
TO OUR LADY OF LAVANG

MEETING POINT:
ST. JOHN THE BAPTIST, MILWAUKIE

SATURDAY, 08.16.2025
7:00-11:30AM

7:00AM | WALKING PILGRIMS DEPART FROM ST. JOHN THE BAPTIST, MILWAUKIE
8:30AM | MASS AT CHRIST THE KING, MILWAUKIE (-OR- WALK FROM HERE!)
10:00AM | ARRIVAL TO OUR LADY OF LAVANG (EXPOSITION, ADORATION AND ALL VICARIATE PRIESTS HEARING CONFESSIONS)
11:30AM | BENEDICTION AND DISMISSAL

GIẢI BÓNG ĐÁ CÔNG GIÁO VIỆT NAM
VÙNG TÂY BẮC HOA KỲ

CUP
JOHN PAUL II

SATURDAY 30 AUGUST 8AM - 5PM
@ PIONEER PARK
5801 HENDERSON BLVD SE. TUMWATER, WA 98501

CD ANNA LÊ THỊ THÀNH - GX ĐỨC MẸ LA VANG, OR - GX ST MARTIN DE PORRES
CD ĐỨC MẸ LA VANG NỮ VƯƠNG THIÊN ĐĂNG - GX THÁNH GIÁO HOÀNG GIOAN 23
GX CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM, SEATTLE

PLEASE CONTACT
253-330-4396

LẦN II 2025

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 8

06/8/1986 Nguyên Hưng Don	02/8/2014 Maria Nguyễn Bùi Nhàì
16/8/1987 Peter Khanh Vu	13/8/2014 Giuse Đỗ Viết Phước
01/8/1998 Soukhith Mounsaveng	08/8/2015 Giuse Hoàng Văn Kiểm
08/8/1998 Khanh Trang K. Lương	08//8/2016 Maria Nguyễn Thị Trãi
24/8/1991 Pham Huu Hoat	20/8/2016 Hilariô Nguyễn Hữu Thanh
26/8/1992 Nguyen H. Van	22/8/2016 Phêrô Nguyễn Văn Toàn
02/8/1993 Nguyen Dung	01/8/2018 Giuse Nguyễn Minh Cảnh
20/8/1994 Trần Thị Tư	07/8/2018 Phêrô Vũ Văn Ân
07/8/1995 Ngô Ngọc Tảo	08/8/2018 Maria Vũ Thị Nghi
09/8/1997 Nguyễn Văn Chuyên	28/8/2018 Maria Trần Thị Lan
08/8/1998 KhTrang K. Lương	13/8/2019 Giuse Nguyễn Trí Cách
21/8/1999 Maria Nguyễn Thị Hương	15/8/2019 Maria Trần Thị Dậu
02/8/2000 Antôn Đỗ Văn Trọng	30/8/2019 Phanxicô X. Nguyễn Văn Nho
07/8/2001 Peter Vũ Quốc Khánh	30/8/2019 Bênadô Trần Duy Minh
17/8/2001 Maria Phạm T Loan	10/8/2021 Gioan Baotixita Nguyễn Bá Cao
27/8/2003 Micae Ng. Văn Chắt	13/8/2021 Giuse Trần Văn Hồng
13/8/2007 Mattheu Hoàng Vũ	17/8/2021 Maria Anna Dương Thu Hà
17/8/2007 Maria Phan Thị Hồng Sương	01/8/2022 Vincentê Vũ Mạnh Hùng
31/8/2007 Maria Tô Thị Ngọt	01/8/2022 Giuse Phạm Nhật Tân
06/8/2009 Têrêsa Phạm Thị Thiên	06/8/2023 Maria Trần Thị Tiếng
15/8/2008 Vũ Văn Nguyên	09/8/2023 Anna Nguyễn Anna Hiền
20/8/2009 Yvonne Tran	16/8/2023 Philipphê Nguyễn Công Chính
24/8/2010 Đào Ngọc Duy	17/8/2023 Matta Nguyễn Thị Hoa (Long)
03/8/2012 Nguyễn Đức Nhơn	23/8/2023 Giacôbê Trương Quang Đồng
31/8/2012 Nguyễn Khiết	14/8/2024 Theresa Văn Trần Thu Thủy
05/8/2013 Giuse Trần Hùng Cường	04/8/2025 Maria Nguyễn Thị Xinh
08/8/2014 Giuse Đinh Văn Vinh	

Lễ Chúa Nhật

\$13,025.00

Niên Niệm & Quỹ New Hope

\$20,824.00

Quỹ Xây Dựng

\$5,055.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 10 - 8	Thứ Hai 11 - 8	Thứ Ba 12 - 8	Thứ Tư 13 - 8	Thứ Năm 14 - 8	Thứ Sáu 15 - 8	Thứ Bảy 16 - 8	Chúa Nhật 17 - 8
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 19 QN	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Thánh Clare, Đt	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Thánh Antôn Nguyễn Đích	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Thánh Pontianô, Ghtđ	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Lễ Vọng Đức Mẹ Hòn Xác Lên Trời	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Đức Mẹ Hòn Xác Lên Trời	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Thánh Stephen of Hungary	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 20 QN



Scrip - Chương Trình Quà Tặng

Scrip là một món quà thiết thực nhất và ý nghĩa nhất mà quý vị có thể mua để tặng nhau trong năm.

Người nhận chắc chắn sẽ vui mừng vì tính thực dụng của món quà, và người mua sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc vì mình đã làm một việc đầy ý nghĩa là góp phần vào quỹ xây dựng và bảo trì của giáo xứ. Kính xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em nhiệt tình ủng hộ.

Ban Scrip xin chân thành cảm ơn và kính chúc quý vị và gia đình luôn vui vẻ và hạnh phúc.



Chương Trình Scrips

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...





GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD. PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm”
“Đau lưng / cổ, nhức đầu, tê tay / chân”

Portland Location:
4124 SE 82nd Ave Suite 700
503 206 - 8863
(Bên cạnh Lee Sandwich)



Dr. Neal Stumpf, DC

BENSON BUI
Licensed Realtor in OR và WA
Thật Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín

503-593-0211
Mua nhà Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc

Realtor

People are Looking For Your Business.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"



Insurance & Mortgage

Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà
Chen & Associates

Insurance Bảo Hiểm

- ♦ Auto – Xe - Home – Nhà
- ♦ Business – Thương Mại
- ♦ Health – Sức Khỏe
- ♦ Mortgage – Vay tiền mua nhà



“CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN
THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT”

503 453-2052
503 208-9572

14385 SW Allen Blvd. Ste 101
Beaverton, OR 97005
8733 SE Division St Ste 210
Portland, OR 97266
Info@chenassociate.com



Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222

(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết

SƠN NHÀ GIÁ ĐẶC BIỆT

Nhận sơn trong, ngoài tư gia
và cơ sở thương mại.
Rửa nhà và deck
(power wash)
Xin gọi LÊ:
503-804-0352



NHẬN LÀM SÀN GỖ

Đóng mới và làm lại sàn cũ.
Xin gọi PHONG:
503-866-1788

SƠN NHÀ VÀ AP HARDWOODFLOOR

CCB# 155532

ST AUTO SALES ☆

••• Buy, Sale and Trade - Used Cars - Auto Body Repair •••

- Chúng tôi lo mọi thủ tục với công ty bảo hiểm
- Quý vị được miễn trả phí Deductible và hưởng 30% tiền công chi trả từ công ty bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được tư vấn kỹ lưỡng:
503-544-4406 hoặc 503-954-7221
3112 SE 145th Ave.
Portland, OR 97236

CÔNG TY JOINTHAMMER

Chuyên remodel:

- Bathroom • Kitchen • Floor • ADU
- Patio • Storage • Fence • Gate

Xin liên lạc để được tư vấn kỹ:

Đúng 503-592-7414 / Tuần 971-272-3059



Young Tran, MBA, RFC
503-875-8715
ytran@catholicforester.org



5% of the policy amount goes to your church

Catholic Insurance & Retirement Plans that honor your Catholic principles.

- * Life Insurance
- * Long Term Care Insurance
- * Disability Insurance
- * Retirement Plans, 401K Rollover
- * IRA, Roth IRA
- * Social Security Maximization
- * Living will and Living trust planning

We are looking for Catholic insurance & Advisor to join our team.



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



Nguyễn Danh



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR & WA
- & Land developing consultant
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, và xin giấy phép

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)



Knights of Columbus

Quý vị muốn tặng chai & lon cho Hội.

Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

LÊ THIÊN KIM
LUẬT SU

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

HIGHLIGHT AUTO BODY

Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O, R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT: \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY

827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# **(503)252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank

Hạ Nguyên Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927
Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

MORE REALTY MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON

PHE LE
REALTOR®
(503) 501-9985
NHANH NHẼN - TẬN TÂM - UY TÍN
NhaOregon.com
NewHomesOR.com



Tiệm Vàng Ngọc Vĩ

Open 10am - 7pm
7 day a week
503-255-3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoàn Nghiệp Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213



Phạm Đức Thanh Long MD

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com



MUA BÁN NHÀ OREGON & WASHINGTON
KINH NGHIỆM - CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM

Hãy gọi cho Nguyễn để được giúp đỡ tận tình nhất!

★★★★★
MORE REALTY

NGUYỄN CAO
(503) 734-5531



PHILLIP PHAN / REALTOR PGR HomeServices
Licensed in Florida, Oregon & Washington

- Mua bán nhà cửa, chung cư thương mại và đất đai
- Commercial Leasing Broker
- Property Management Service
- Vacation Home House-Watch

TRÊN 20 + NĂM KINH NGHIỆM
Cell: **503-804-4284 / 239-414-6970** Tham khảo miễn phí



Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@spmc.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates



Khoẻ Đẹp

8220 SE Harrison St., Ste #220
Portland, OR 97216
503-765-9999
Open Daily: 10am - 6pm

TIỆM CÓ BÁN RẤT NHIỀU SẢN PHẨM GIÚP QUÝ KHÁCH LUÔN KHỎE VÀ ĐẸP.

- Trầm Hương
- Tổ Yến
- Fucoidan
- Nhân Sâm
- Đông Trùng Hạ Thảo
- Mỹ Phẩm Nhật Bản và Hàn Quốc
- Collagen
- Nấm Linh Chi
- Được Thảo
- Sữa Tắm
- Lotion
- Trà
- Sữa Dinh Dưỡng
- Dầu Nóng
- Vitamins

Khoẻ Đẹp chính thành tâm en quý khách!

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ mọi vấn đề, tận tâm, uy tín.



R.C Constructions

Chuyên tân gia thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại.
Tiệm nail, nhà hàng v.v.
Định giá miễn phí.
Xin liên lạc: **Thanh Nguyễn**
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR and WA.

Chả Lụa Cô Hiền Và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave. Portland Oregon. 97226
(503) 444-7973
(Nằm trên đường 82nd giữa đường Woodstock và đường Foster)

- Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
- Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. Nước mía bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún rêu.

Xin liên lạc Cô Hiền: **971 222- 9168**

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : **503-888-5212**
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



region REALTY INC.
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, tận tụy.

PETER DUNG NGUYỄN



OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt. VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trồng kiếng mới vào gọng kiếng của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: **971 - 279 - 5545**
Fax: **971 - 302 - 7619**



Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

THỨ BẢY - NGÀY 9 THÁNG 8, 2025

1 Người Ta Vu Minh Anh 1 Người Bùi Văn Chương Nguyen Qui 1 Người Trần Thị Ánh Ngọc Bui Kevin gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn Lecangdam Bernard Thien Than Nguyen Man Dinh Tuyen 1 Người Hoàng Thảo Võ X Hiền Dương Thanh Huy Lê Nguyễn Phương Mai Bảng & Phương Nguyễn Thanh Sơn Luong Phuong Yen	2 LH Đaminh Cầu cho Cha Mẹ CLH Gioan Baotixita Gioan D\ Arc Giuse Giuse, Têrêsa Giuse, Tôma, Maria LH Đôminicô và Maria Linh hồn Christian Maria Maria Maria Phêrô Phêrô (Lễ Giỗ) Phêrô, Anna Tạ ơn Tạ ơn Tạ ơn Têrêsa (Lễ Giỗ), Đaminh, Phêrô, CLH, Thái nhi, Bình an Têrêsa, Giuse
---	---

CHÚA NHẬT - NGÀY 10 THÁNG 8, 2025

Nguyễn Lucy Hồ Thị Kỳ Loan Nguyen Van Nguyễn Thị Lang Nhóm làm việc chung Trần Thị Ánh Ngọc Ngọc Anh gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn Nguyễn Hòa Vu V Thư Lê Mỹ Linh GĐ Trần Đình Đoàn Kim Lan Võ Thảo Michelle Lê Nguyễn Phương Mai GĐ ÔB Bùi Văn Chúc	2 LH Giuse Antôn, Sức khỏe, Bình an Gioan Baotixita Giuse Giuse Giuse, Têrêsa Laurensô, Maria LH Đôminicô và Maria Maria Maria Maria Lucia, Maria (Giỗ 1 năm) Martha, Simon Matta Micae, Tạ ơn Tạ ơn Têrêsa (Giỗ 1 năm)
---	--

THỨ HAI - NGÀY 11 THÁNG 8, 2025

Nguyễn Thị Lang Trần Thị Ánh Ngọc gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn	Giuse Giuse, Têrêsa LH Đôminicô và Maria
---	--

THỨ BA - NGÀY 12 THÁNG 8, 2025

Tran Chau	Anna
-----------	------

Nguyễn Thị Lang
Trần Thị Ánh Ngọc
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn

Giuse
Giuse, Têrêsa
LH Đôminicô và Maria

THỨ TƯ - NGÀY 13 THÁNG 8, 2025

Nguyễn Thị Lang
Trần Thị Ánh Ngọc
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn

Giuse
Giuse, Têrêsa
LH Đôminicô và Maria

THỨ NĂM - NGÀY 14 THÁNG 8, 2025

Nguyễn Thị Lang
Trần Thị Ánh Ngọc
1 Người
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn

Giuse
Giuse, Têrêsa
Isidôrô, Anê (Lễ Giỗ)
LH Đôminicô và Maria

THỨ SÁU - NGÀY 15 THÁNG 8, 2025

Gia đình 137
Trần Thị Ánh Ngọc
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn

Giuse
Giuse, Têrêsa
LH Đôminicô và Maria